



настоящее будущее  
future actually

Перевод для волонтерской программы наставничества  
«Старшие Братья Старшие Сестры»

**Для сайта. Наши партнеры. Контакты. (Ru-En)**

Переводил Яковлев Алексей

Редактировал Скотт Бин

|  |   |
|--|---|
| <p><b><u>Корпоративные партнеры</u></b></p> <p><i>Группа компаний «Гинт-М»<br/>Душевный Bazar<br/>Киноконцертный зал космос<br/>Дойче Банк<br/>ТрансАэро<br/>Facon дизайн-завод<br/>Отель holiday Inn<br/>Национальная Гильдия шеф-поваров<br/>METRO Кэш энд Керри, Россия<br/>ООО "МакКейн Маркетинг (Рус)"<br/>Артель кулинаров "Пировный"<br/>Картинг-центр Серебряный дождь</i></p>  | <p><b><u>Corporate Alliances</u></b></p> <p><i>Gint-M Group of Companies<br/>Dushevny Bazar<br/>The Kosmos cinema<br/>Deutsche Bank<br/>TransAero<br/>Facon design factory<br/>Holiday Inn<br/>Chefs' National Guild<br/>METRO Cash&amp;Carry, Russia<br/>McCain, Russia<br/>Pirovny Cook Artel<br/>Serebryany Dozhd carting center</i></p>   |
| <p><b><u>Грантодатели</u></b></p> <p><i>Фонд поддержки детей, находящихся в трудной жизненной ситуации</i></p>   | <p><b><u>Foundations</u></b></p> <p><i>Foundation for Supporting Children in a Difficult Situation</i></p>  |
| <p><b><u>Pro Bono партнеры</u></b></p>   | <p><b><u>Pro Bono Partners</u></b></p>  |
| <p><b><u>Media партнеры</u></b></p> <p><i>Деньги и благотворительность<br/>Агентство социальной информации<br/>Бизнес и общество<br/>ТК «Доверие»<br/>Радио «Говорит Москва»</i></p>   | <p><b><u>Media Partners</u></b></p> <p><i>Money and charity<br/>Agency for Social Information<br/>Business and Society<br/>Doverie TV Channel<br/>Moscow Speaking radio station</i></p>   |
| <p><b><u>Социальные партнеры</u></b></p> <p><b>Москва</b></p> <p>Школа-интернат №8 для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, коррекционная<br/>Школа-интернат №24 для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей<br/>Школа-интернат №53 для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, коррекционная<br/>Школа-интернат №55 для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, коррекционная<br/>Детский дом №71</p> <p><b>Киров и Кировская область</b></p> | <p><b><u>Social Partners</u></b></p> <p><b>Moscow</b></p> <p>Special Boarding School 8 for Orphaned Children and Children without Parental Care<br/>Boarding School 24 for Orphaned Children and Children without Parental Care<br/>Special Boarding School 53 for Orphaned Children and Children without Parental Care<br/>Special Boarding School 55 for Orphaned Children and Children Without Parental Care<br/>Orphanage 71</p> <p><b>Kirov and Kirov Region</b></p> <p>Mukhino village comprehensive school, Zuyevo District, Kirov Region<br/>Zuyevo District Duma</p> |



настоящее будущее  
future actually

Перевод для волонтерской программы наставничества  
«Старшие Братья Старшие Сестры»

Для сайта. Наши партнеры. Контакты. (Ru-En)

Переводил Яковлев Алексей

Редактировал Скотт Бин

Средняя общеобразовательная школа село Мухино Зуевского района Кировской области  
Зуевская районная Дума  
Кировский межведомственный научно-практический центр социальной педагогики  
Макарьевский детский дом  
Управление по делам молодежи Кировской области

#### **Пермь и Пермская область**

Пермский государственный педагогический университет  
Пермское краевое отделение Российского детского фонда  
Краевая коррекционная школа  
Депутатский корпус  
Детский дом №3, г. Пермь  
Средняя общеобразовательная школа №2, г. Пермь  
Лицей №8, г. Пермь  
Городские администрации г. Березники, г. Оханска, г. Соликамска  
Верхнекамская торгово-промышленная палата, г. Березники  
Центр детского научно-технического творчества ЦНТТ, г. Березники  
Лицей №1, г. Березники  
Коррекционная школа №18, г. Березники  
Средняя общеобразовательная школа №17, г. Соликамск

#### **Йошкар-Ола**

Собрание депутатов городского округа «Город Йошкар-Ола»  
Марийский государственный университет  
Средняя общеобразовательная школа №7  
Средняя общеобразовательная школа №1  
Гимназия №14  
Лицей им. М.В. Ломоносова

#### **Тамбов**

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина  
Комитет по делам детей и молодежи мэрии г. Тамбова  
Городской центр планирования семьи  
Центр досуга «Спутник»  
Центр внешкольной работы  
Союз социальных педагогов и работников  
Общественная палата Тамбовской области

Kirov Inter-Agency Research and Practical Center for Social Pedagogy  
Makaryevsky Orphanage  
Administration for Young People of the Kirov Region

#### **Perm and Perm Region**

Perm State Pedagogical University  
Perm Regional Department of the Russian Children's Foundation  
Regional Remedial School  
Deputies' Corps  
Orphanage 3, Perm  
Comprehensive school 2, Perm  
Lyceum 8, Perm  
City administrations of Berezniki, Okhansk and Solikamsk  
Verkhnekamsk Chamber of Commerce and Industry, Berezniki  
Center for Children's Research and Technical Studies, Berezniki  
Lyceum 1, Berezniki  
Remedial School 18, Berezniki  
Contemporary School 17, Solikamsk

#### **Yoshkar-Ola**

Deputies' Assembly of the Yoshkar-Ola City District  
Mari State University  
Contemporary School 7  
Contemporary School 1  
Gymnasium 14  
Lomonosov Lyceum

#### **Tambov**

Derzhavin Tambov State University  
Tambov City Hall's Committee on Children and Young People  
Family Planning City Center  
Sputnik Theme Park  
Extra Curricular Activity Center  
Association of Social Care Teachers and Workers  
Public Chamber of Tambov Region

#### **Tyumen**

The Tyumen Parents to Children public movement  
Administration of Tyumen



настоящее будущее  
future actually

Перевод для волонтерской программы наставничества  
«Старшие Братья Старшие Сестры»

**Для сайта. Наши партнеры. Контакты. (Ru-En)**

Переводил Яковлев Алексей  
Редактировал Скотт Бин

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Тюмень</b></p> <p>Общественное движение «Тюменские родители-детям»<br/>Администрация г. Тюмени</p>   |   |
| <p><b>Просто люди</b><br/><i>Мы искренне благодарим всех, кто нам помогает:</i></p> <p>Николая Карцева<br/>Илью Титаренко<br/>Брайана Паттерсона<br/>Олега Овечкина<br/>Марию Бантыш<br/>Дэвида и Наташу Горрел<br/>Александра Визинтала<br/>Лючию Немейкову<br/>Валентину Старову и Владимира Михайлова,<br/>посла Ирландии в России г-ну Филипа МакДонафа<br/>Валентину Коваленко<br/>Тэри Линдеберга<br/>Анну Футорян<br/>Наталью Урусову<br/>Татьяну Паршину<br/>Николая Корькова и Анну Спирину<br/>Андрея Титова<br/>Павла Булгакова и Алексея Дыканя<br/>Владу Аникину<br/>Диану Плотникову<br/>Костю Цзю<br/>Анету Сжпырка<br/>Василия Церетели<br/>Ибен Мюриэль<br/>Лиз Андерсон<br/>Шарлоту Кова-Кокийо<br/>Мануэлу Руэди<br/>Хизер Кауффман<br/>Анастасию Шевченко<br/>Людмилу Мамет<br/>Нэтена Стоуэлла<br/>Нила Визерса<br/>Ольгу Латышеву и Евгению Соломкин<br/>Кирилла Холостова<br/>Екатерину Первенцеву<br/>Геннадия Хворых<br/>Джона Ортегу</p> | <p><b>Individual Donors</b></p> <p><i>We are truly grateful to everyone who helps us:</i></p> <p>Nikolai Kartsev<br/>Ilya Titarenko<br/>Brian Patterson<br/>Oleg Ovechkin<br/>Maria Bantysh<br/>David and Natasha Gorrell<br/>Alexander Vizintal<br/>Lucia Nemeikova<br/>Valentina Starova and Vladimir Mikhailov<br/>Irish Ambassador to Russia Philip McDonagh<br/>Valentina Kovalenko<br/>Terry Lindeberg<br/>Anna Futoryan<br/>Natalya Urusova<br/>Tatyana Parshina<br/>Nikolai Korkov and Anna Spirina<br/>Andrei Titov<br/>Pavel Bulgakov and Alexei Dykan<br/>Vlada Anikina<br/>Diana Plotnikova<br/>Kostya Tszyu<br/>Aneta Szhpyrka<br/>Vasily Tsereteli<br/>Iben Muriel<br/>Liz Anderson<br/>Charlotte Cova-Coquillaud<br/>Manuela Ruedi<br/>Heather Kaufman<br/>Anastasia Shevchenko<br/>Lyudmila Mamet<br/>Nathan Stowell<br/>Neil Withers<br/>Olga Latysheva and Yevgenia Solomkina<br/>Kirill Kholostov<br/>Yekaterina Perventseva<br/>Gennady Khvorykh<br/>John Ortega<br/>Sergei Menshoi and Tatyana Dubinets<br/>Yekaterina Strelnikova</p> |



**настоящее будущее**  
**future actually**

Перевод для волонтерской программы наставничества  
«Старшие Братья Старшие Сестры»

**Для сайта. Наши партнеры. Контакты. (Ru-En)**

*Переводил Яковлев Алексей*

*Редактировал Скотт Бин*

|   |  |
|---|--|
| <p>Сергея Меньшого и Татьяну Дубинец<br/>Екатерину Стрельникову<br/>Максима Тадевосяна<br/>Ирину Кошелеву</p> <p>ОАО «Вимм-Билль-Данн Продукты питания»<br/>и лично Алексея Нестеренко<br/>ООО «ПепсиКо Холдингс» и лично Алексея<br/>Мехоношина и Светлану Курсенко<br/>компанию Royal Ahrend и лично Ерке<br/>Версхоора и Юргена Версхоора<br/>компанию Maxxium и лично Билла Матео<br/>Etihad Airways и лично Елену<br/>СергейчикMarriott Roayl Aurora Hotel и лично<br/>Берта Фола<br/>ABIE и лично Вячеслава Коновалова<br/>DHL Express и лично Анну Машнинову<br/>развлекательный комплекс «Метелица» и<br/>лично Йена Ливингстона<br/>Executive Fashions и лично Дино и Кевина<br/>Англо-Американскую школу и лично<br/>Александра Дрю и Елену Плюта<br/>Clifford Chance и лично Татьяну Песоцкую<br/>PRIVATE PARTIES RU и лично Алексея<br/>Теплицкого<br/>Move One Relocations<br/>ООО «Бакарди Рус»<br/>группу Croupier<br/>Центр современного искусства ВИНЗАВОД<br/>Torro Grill<br/>Гринпис России<br/>Администрацию Терлецкого парка и лично<br/>Марию Лагутину<br/>Deutsche Bank и лично Батубая Озкана<br/>Американскую торговую палату в России<br/>Красный Куб<br/>Go Play Club<br/>Redtape и лично Лена Ридла<br/>проект «Лохматый друг» и лично Ольгу<br/>Нечаеву<br/>Terrakultur<br/>санаторий «Спасатель» МЧС России<br/>Renaissance Hotel<br/>креативное агентство Grey и лично Анну<br/>Петрову<br/>Build a Bear Work Shop и лично Дашу<br/>фонд «София» и лично Ольгу Глухову<br/>The Moscow Times и лично Елену<br/>Верховскую<br/>«Классный журнал» и лично Марию</p> | <p>Maxim Tadevosyan<br/>Irina Kosheleva</p> <p>Wimm-Bill-Dann Foods OJSC and personally<br/>Alexei Nesterenko<br/>PepsiCo Holdings and personally Alexei<br/>Mekhonoshin and Svetlana Kursenko<br/>Royal Ahrend and personally Jerke Verschoor and<br/>Jurgen Verschoor<br/>Maxxium and personally Bill Mateo<br/>Etihad Airways and personally Yelena Sergeichik<br/>Marriott Royal Aurora Hotel and personally Bert Fol<br/>ABIE and personally Vyacheslav Konovalov<br/>DHL Express and personally Anna Mashninova<br/>Metelitsa Entertainment Center and personally Ian<br/>Livingstone<br/>Executive Fashions and personally Dino and Kevin<br/>The Anglo-American School and personally<br/>Alexander Dryu and Yelena Plyuta<br/>Clifford Chance and personally Tatyana<br/>Pesotskaya<br/>PRIVATE PARTIES RU and personally Alexei<br/>Teplitsky<br/>Move One Relocations<br/>Bakardi Rus<br/>Croupier Group<br/>The VINZAVOD Center of Contemporary Art<br/>Torro Grill<br/>Greenpeace Russia<br/>Terletsky Park administration and personally Maria<br/>Lagutina<br/>Deutsche Bank and personally Batubay Ozkan<br/>American Chamber of Commerce in Russia<br/>Krasny Kub (Red Cube)<br/>Go Play Club<br/>Redtape and personally Len Riddle<br/>Lokhmaty Drug (Hairy Friend) project and<br/>personally Olga Nechayeva<br/>Terrakultur<br/>Spasatel Health Resort of the Russian<br/>Emergencies Ministry<br/>Renaissance Hotel<br/>the Grey creative agency and personally Anna<br/>Petrova<br/>Build a Bear Work shop and personally Dasha<br/>Sofia Foundation and personally Olga Glukhova<br/>The Moscow Times and personally Yelena<br/>Verkhovskaya<br/>Klassny Jurnal and personally Maria Zalesskaya</p> |
|---|--|



настоящее будущее  
future actually

Перевод для волонтерской программы наставничества  
«Старшие Братья Старшие Сестры»

**Для сайта. Наши партнеры. Контакты. (Ru-En)**

Переводил Яковлев Алексей  
Редактировал Скотт Бин

|   |   |
|---|---|
| <p>Залесскую<br/>CRE Magazine<br/>CRE Awards Ceremony и лично Аллу Константинову,<br/>радиостанцию «Говорит Москва»<br/>журнал «Вокруг света»<br/>журнал «Деньги и благотворительность» и лично Кирилла Ежова<br/>журнал «Нарния»<br/>газеты «Новая жизнь»<br/>White Gardens<br/>Passport Magazine.</p>   | <p>CRE Magazine<br/>CRE Awards Ceremony and personally Alla Konstantinovna<br/>Moscow Speaking radio station<br/>Vokrug Sveta (Around the World) Magazine<br/>Money and Charity Magazine and personally Kirill Yezhov<br/>Narnia Magazine<br/>Novaya Zhizn (New Life) newspaper<br/>White Gardens<br/>Passport Magazine</p>   |
| <p><b><u>Контакты</u></b></p> <p><b>Головной офис</b></p> <p><b>Адрес:</b> 109029, г. Москва,<br/>ул. Сибирский проезд<br/>(метро Пролетарская), дом 2,<br/>корп. 9, офис 109</p> <p><b>Исполнительный директор:</b> Склоцкий Роман Сергеевич<br/>Эл. почта:<br/><a href="mailto:roman.sklotkiy@nastavniki.org">roman.sklotkiy@nastavniki.org</a><br/>Тел.: +7 (495) 679 8646<br/>Моб.: +7 910 465 1246</p> <p><b>Директор по коммуникациям и развитию:</b> Горбылева Мария Валерьевна<br/>Эл. Почта:<br/><a href="mailto:maria.gorbyleva@nastavniki.org">maria.gorbyleva@nastavniki.org</a><br/>Тел.: +7 (495) 679 8646<br/>Моб.: +7 903 961 27 39</p> <p><b>Руководитель программы:</b> Майнгардт Игорь Александрович<br/>Эл. почта:<br/><a href="mailto:igor.mayngardt@nastavniki.org">igor.mayngardt@nastavniki.org</a><br/>Тел.: +7 (495) 679 8645<br/>Моб.: +7 926 211 5713</p> | <p><b><u>Contacts</u></b></p> <p><b>Head Office</b></p> <p><b>Address:</b> Ul. Sibirsky Proyezd (near the Proletarskaya metro station), dom 2, korp. 9, office 109, 109029, Moscow</p> <p><b>Executive Director:</b> Roman Sklotkiy<br/>E-mail: <a href="mailto:roman.sklotkiy@nastavniki.org">roman.sklotkiy@nastavniki.org</a><br/>Tel.: +7 (495) 679 8646<br/>Mob.: +7 910 465 1246</p> <p><b>Director of Communications and Development:</b> Maria Gorbyleva<br/>E-mail: <a href="mailto:maria.gorbyleva@nastavniki.org">maria.gorbyleva@nastavniki.org</a><br/>Tel.: +7 (495) 679 8646<br/>Mob.: +7 903 961 27 39</p> <p><b>Head of Programme:</b> Igor Mayngardt<br/>E-mail: <a href="mailto:igor.mayngardt@nastavniki.org">igor.mayngardt@nastavniki.org</a><br/>Tel.: +7 (495) 679 8645<br/>Mob.: +7 926 211 5713</p> |